

## *Tweede wonderteken van Jehsoe*

vervolg Joannes, hoofdstuk 4

<sup>43b</sup> En hij ging toen weg naar Galilea.

<sup>44</sup> Want Jehsoe zelf getuigde toen, dat:

Een profeet geen eer heeft  
in “dat van zijn eigen vader”[, dat is de vaderlijke grond].

<sup>45</sup> Dus hij kwam daar toen in Galilea.  
De Galileeërs ontvingen hem toen,  
[om] alles [dat] [zij] hadden waargenomen,  
dat in Jeruzalem (Salomon’s Heiligdom) *mv.*  
in het feest. Want zij kwamen toen naar het feest.

<sup>46</sup> Dus Jehsoe kwam toen opnieuw in Kana van Galilea,  
waar hij [van] water toen wijn maakte.

En een koninklijk iemand [of iemand van de koning] was er,  
van die de zoon in Kapernaom krachteloos was.

<sup>47</sup> Dat dan horend, dat Jehsoe gekomen  
is vanuit Judea naar Galilea,  
ging hij toen weg naar hem  
en vroeg hem met het doel dat hij dan naar beneden zou gaan...  
[– naar toe zou gaan, of: op af zou gaan –]  
...en hij de zoon van hem dan zou genezen,  
want die was bestemd [om te] sterven.

<sup>48</sup> Dus Jehsoe zei toen tegen hem:

Indien jullie nu geen tekenen en wonderen zullen waarnemen  
[dan] [zullen] jullie nu echt niet vertrouwen.

<sup>49</sup> De koninklijke zegt tegen hem:

Meester, ga nu naar beneden [– of: ga er op af! –] *(imperatief)*  
voordat mijn kindje sterft!

<sup>50</sup> Jehsoe zegt aan hem:

Ga! Jouw zoon leeft.

En de mens vertrouwde door het woord,  
dat Jehsoe toen aan hem zei,  
en die ging.

<sup>51</sup> Maar werkelijk,  
terwijl hij naar beneden ging [– of: er op af ging –]  
ontmoette zijn slaven hem,  
en brachten toen verslag uit, zeggend dat:

Jouw zoon leeft.

<sup>52</sup> Dus hij hoorde toen zelf van hen de tijd,  
in dat hij toen scherpzinnigheid had.  
En zij zeiden aan hem, dat:

De koorts ging [op] zevende tijd gisteren weg [van] hem. *ongeveer één uur s’middags*  
[– in onze tijd dus ongeveer om één uur in de middag –]

<sup>53</sup> Dus de vader leerde toen kennen [en wist toen]  
dat [het] in die tijd daar [was]  
in dat Jehsoe toen aan hem zei, dat:

Jouw zoon leeft.

<sup>54</sup> Terug deed Jehsoe dat [als] een tweede teken,  
dan gekomen vanuit Judea naar Galilea.